

Шанова З.К. Македонистика в Санкт-Петербурге

Российское славяноведение зародилось и стало развиваться в первой четверти XIX в. с появлением фундаментальных трудов А.Х.Востокова, научная деятельность которого протекала в Санкт-Петербурге. А.Х.Востоков разработал сравнительно-исторический метод лингвистического исследования (хронологически одновременно с Ф. Боппом, Я. Гриммом, В. Раском и независимо от них) и применил его в славянском языкознании.

Результаты научных изысканий, а также возрастающий интерес русского общества к древним памятникам письменности, к истории и культуре славянских народов, их вкладу в развитие мировой культуры обусловили введение в 1835 г. в четырех российских университетах преподавания славистических дисциплин. Кафедру истории и литературы славянских наречий в Петербургском университете возглавил П.И. Прейс, изучавший в Петербургской Академии наук под руководством А.Х.Востокова славянские языки в сравнительном плане с классическими и германскими языками. П.И. Прейс, готовясь к новой деятельности, составил «Наброски программы университетских чтений по славистике», где сформулировал предмет русского славяноведения – «славяне за исключением русских».

Еще в XIX в., на первом этапе развития этнического самосознания македонского народа, ученые Санкт-Петербурга проявляли интерес к языку славянского населения македонской части Балкан. Так А.Х.Востоков, принимавший участие в составлении и редактировании «Словаря церковнославянского и русского языка» (т.1-4. СПб., 1847), в предисловии к Словарю писал: «При введении христианской веры в России приняты были библейские и богослужебные книги на языке задунайских славян, который новейшие исследователи почитают древним языком славян

македонских, или Солунских» (т.1, стр.2).

Именно в Санкт-Петербурге были опубликованы первые в России книги, посвященные языку македонских славян. Это работы Л.Г.Мазинга: *Zur sprachlichen Beurteilung der macedonischen Slaven. 1. Vertretung von tj und dj.* SPb., 1890. 109 s.; *Zur Laut... und Akzentlehre der macedo-slavischen Dialekte.* SPb, 1891. 149 s. Его работы посвящены македонским рефлексам tj и dj, гласным и ударению в языке македонских славян. Сравнивая язык македонских славян с болгарским и сербохорватским языками, Л.Г.Мазинг показал своеобразие языка македонцев (Р.В. Булатова. Первый исследователь языка македонских славян Л.Г.Мазинг /1845-1936/. //Македонски јазик. 1981/82, с.63-73). Докторская диссертация Л.Г.Мазинга, защищенная в Дерптском (Тартуском) университете в 1890 г. – первая в мире докторская диссертация на македонском материале. Исследования Л.Г.Мазинга послужили началом македонистических исследований в России.

Одним из трех оппонентов Л.Г.Мазинга на защите докторской диссертации был Бодуэн де Куртене, который получил в 1875 г. звание доктора по сравнительному языкознанию в Петербургском университете, а в 1883-1893 гг., когда готовилась и защищалась диссертация Л.Г.Мазинга, руководил кафедрой сравнительной грамматики славянских наречий в Дерптском университете.

В 1894 г. в Санкт-Петербурге был опубликован «Македонско-славянский сборник с приложением словаря», составленный П. Драгановым. В предисловии говорится, что «Сборник» было решено напечатать «ввиду несомненной важности этого богатого материала для изучения Македонии» и «на основании отзыва председательствующего в Отделении этнографии проф. В.И. Ламанского» (профессора кафедры славянской филологии Петербургского университета с 1871 г., академика Петербургской АН с 1900 г.).

П. Драганов – выходец из бессарабских болгар, преподавал в Солунской болгарской гимназии имени Кирилла и Мефодия историю, географию, церковнославянский, латинский, болгарский языки и «порешил проверить на месте степень основательности сербских и

болгарских претензий на язык и народность тамошнего македонско-славянского населения». Он дал задание уходящим на рождественские каникулы детям по возвращении в Солунь привезти с собой записанные дома (а дети были только из македонских сел и городов) песни, колядки. Таким образом был собран уникальный языковой материал (1200 образцов народной поэзии из 105 населенных пунктов), позволивший П. Драганову сделать вывод о своеобразии языка македонских славян. В 1896 г. в журнале «Филологические записки», издаваемом А.Хованским (Воронеж, 1896, вып.1) появилась рецензия на «Македонско-славянский сборник» П. Драганова, в которой говорится о важности освещения «вопроса столь мудреного и так разжигающего и болгарские и сербские страсти. Сам автор тоже соблюдает – в этом надо отдать ему честь – вполне нейтральное положение в спорном вопросе и, по-видимому, не прочь желать для Македонии и ее своеобразного языка самобытного развития, свободного от сербских или болгарских притязаний» (с.143).

В 1900 г. в «Санкт-Петербургских ведомостях» (№ 200 от 24.07) П. Драганов опубликовал статью «К вопросу о населении современной Македонии», в которой вновь писал, что «македонско-словенское наречие самостоятельно и автономно в отношении болгарского и сербского языка».

Таким образом в Петербурге в 90-е годы XIX в. были опубликованы первые научные труды, привлечшие внимание к проблеме македонского языка и македонского народа. В 1900/1901 учебном году профессор кафедры русского и славянского языкознания Петербургского университета П.А.Лавров впервые прочитал спецкурс по македонскому языку.

В конце XIX – начале XX века Петербург стал важным центром культурно-просветительской деятельности македонской интеллигенции. Студенты из Македонии, обучавшиеся в Петербурге, создали в 1900 г. Тайный македонско-одринский кружок (ТМОК), который был связан с ВМРО в г. Солунь (Г.Абадиев. За односно на македонската колонија во Петроград кон македонското прашање //Гласник на Институтот за национална

история. Скопје, 1959, Ш, 1. С.107-145). Кружок имел целью материальную «помощь македонскому делу». Среди участников кружка был и известный борец за македонскую национальную культуру и язык К.Мисирков, издатель журнала «Вардар», тогда студент историко-филологического факультета (его дипломная работа называлась «Македонский король Марко»). К деятельности кружка привлекались и русские участники. Так студент Петербургского университета Николай Благовещенский в дальнейшем даже принимал участие в Ильинденском восстании (Г.Абаџиев, там же. С.109). Кружковцы стремились привлечь внимание российской общественности к судьбам своей родины, публиковали в периодической печати информацию о положении в Македонии, стремились к развитию македонско-русских контактов. Позже подобные кружки были созданы в Киеве, Москве, Казани, Одессе.

Студенты Петербургского университета из Македонии создали в сентябре 1902 г. Македонское научно-литературное общество имени Святого Климента. Председателем общества был сначала юрист Диаманди Мишайков, затем студент историко-филологического факультета Петербургского университета Димитрия Чуповский, заместителем – студент Военно-медицинской академии Гаврил Константинович, известные деятели македонской культуры. В Обществе читались лекции, устраивались дискуссии, в ходе которых обсуждались вопросы о существовании самостоятельного македонского народа со своим языком и культурой и о его дальнейшем развитии наряду с другими балканскими и южнославянскими народами. Программа этого Общества наиболее полно выражена в книге К.Мисиркова «За македонските работи» и в его журнале «Вардар», но впервые она была изложена в меморандуме, направленном 12.11.1902 г. в Санкт-Петербургское славянское благотворительное общество. Основную задачу составители этого документа видели в «содействии освобождению Македонии в политическом, национальном и церковном отношении» (Бл.Ристовски. Димитрија Чуповски и македонското научно-литературно другарство во Петроград //Прилози кон проучувањето на македонско-руските

врски и развитокот на македонската национална мисла. Т.1-2. Скопје, 1978. Т.1. С.27). Блаже Ристовски считает, что Македонское научно-литературное общество в начале XX в. играло роль Македонской матицы, явилось «заслуженным предшественником Македонской академии наук и искусств» (Там же. С.5).

В 1913-1914 гг. в Петербурге издается (с разрешения петербургского градоначальника) газета на русском языке «Македонский голос» (К.Л.Струкова. К вопросу о деятельности македонской интеллигенции в России в начале XX в. //Славянский архив. Москва, 1963. С.184-186). Под названием газеты написано «Орган сторонников независимой Македонии». В качестве эпиграфа приводятся слова Б. Сарафова: «Мы, македонцы – не сербы, не болгары, а просто македонцы. Македонский народ существует независимо от болгарского и сербского. Мы сочувствуем и тем и другим, и болгарам и сербам: кто поможет нашему освобождению, тому мы скажем спасибо, но пусть болгары и сербы не забывают, что Македония только для македонцев».

Балканские войны 1912-1913 гг. закончились разделом Македонии между Сербией, Болгарией и Грецией. Патриотически настроенная македонская интеллигенция Петербурга направила в марте-июне 1913 г. два меморандума (один – в Лондон участникам Конференции послов великих держав, другой – властям и общественности союзных балканских государств), в которых высказывались опасения македонской колонии Петербурга по поводу предстоящего раздела Македонии и доказывалось право славян Македонии на самостоятельное развитие. Так Петербург оказался центром, в котором разрабатывалась и обсуждалась идея самоопределения македонского народа.

Македонский язык был кодифицирован в 1945 г. и стал одним из государственных языков Югославии. Начало изучения македонского языка у нас в стране связано с именем Рины Павловны Усиковой, прошедшей стажировку в Македонии и защитившей в 1965 г. в Московском государственном университете диссертацию «Морфология имени и глагола в современном македонском литературном языке» под руководством С.Б. Бернштейна. В 1967

г. в МГУ открывается отделение македонского языка и литературы, где Рина Павловна – ведущий преподаватель, научный руководитель курсовых и дипломных работ и кандидатских диссертаций.

Начало преподавания македонского языка в Ленинградском (Санкт-Петербургском) университете также связано с деятельностью Р.П. Усиковой. В 1976 г. она была приглашена к нам на кафедру славянской филологии для прочтения спецкурса по македонскому языку. А в 1977 г. было принято решение и в Ленинградском университете подготовить специалиста по македонскому языку. Весенний семестр 1978 г. я провела в Москве, посещая занятия Рины Павловны по македонскому языку со студентами 3 курса. Три года подряд я была слушателем Семинара македонского языка, литературы и культуры в Скопье – Охриде. Диссертация «Аудитив в современном литературном македонском языке» была написана под руководством проф. Ю.С.Маслова и защищена в 1980 г. Оппонентами при защите диссертации выступили Р.П. Усикова и А.В. Десницкая.

С 1983 г. на кафедре славянской филологии Санкт-Петербургского государственного университета ежегодно читается семестровый курс македонского языка для студентов-славистов, иногда в группу изучающих македонский язык записываются студенты других отделений – русского языка и литературы, общего языкознания, математической лингвистики.

Преподавание македонского языка в Санкт-Петербургском университете ведется по программе, разработанной на основе программ Р.П. Усиковой. Студенты используют работы Р.П. Усиковой: Македонский язык //Славянские языки. М., 1977; Македонский язык. Грамматический очерк, тексты для чтения с комментариями и словарем. Скопје, 1985; Грамматика Македонского литературного языка. М., 2003. В процессе обучения привлекаются также и другие исследования Р.П. Усиковой, как и теоретические труды Бл. Конеского, Б. Видоеского, Л. Миновой-Гурковой и др., практические пособия, подготовленные македонскими авторами М. Каранфиловским, К.

Конеским, К. Бицевской, Сн. Велковской и др. В конце семестра студенты сдают по 25 страниц домашнего чтения. В библиотеке кафедры славянской филологии Санкт-Петербургского университета достаточно хорошо представлена македонская литература. Кафедра регулярно получает журнал «Културен живот».

Лекции по македонской литературе на кафедре славянской филологии читает доцент М.Л. Бершадская, неоднократно принимавшая участие в научных македонистических конференциях.

Македонская этнография – предмет исследований Санкт-Петербургских профессоров В.Е.Гусева (недавно умершего) и Н.М.Калашниковой, заместителя директора Российского музея этнографии.

На кафедре славянской филологии бывают гости из Македонии. В 1976 г. академик Божидар Видоеский прочитал лекцию об инновационных процессах в македонском языке. В том же году в Ленинград на гастроли приехал Македонский народный театр, выступавший на сцене БДТ им. М.Горького. Нашу кафедру посетил известный македонский писатель Живко Чинго, работавший тогда в театре. Кафедру неоднократно посещал академик Блаже Ристовски. В 1977 г. на кафедре славянской филологии принимали делегацию поэтов и писателей Югославии, среди которых был известный македонский поэт Анте Поповский. Автографы Б.Видоеского, Ж.Чинго, А.Поповского хранятся на кафедре славянской филологии в книге почетных гостей.

Выпускники кафедры, изучавшие македонский язык, находят применение своим знаниям, работая переводчиками в переводческих бюро (македонский язык наряду с другими языками). Во втором номере ленинградского журнала «Нева» за 1979 год были опубликованы переводы на русский язык рассказов македонских писателей С.Яневского, Т.Момировского. В 2001 г. в Петербурге гастролировал национальный театр из города Битола, а переводили с македонского языка на русский для зрителей студентки кафедры славянской филологии, прослушавшие курс македонского языка в Санкт-Петербургском университете. Одна

выпускница кафедры математической лингвистики, изучавшая у нас на кафедре македонский язык, поступила по окончании университета в аспирантуру на кафедру фонетики, где сейчас пишет под руководством профессора Л.В. Бондарко диссертацию о фонологической системе македонского языка. На кафедре фонетики осуществляется совместный германско-русский проект по созданию звукового фонда македонского языка. В 1997 г. в Скопье вышел из печати трехтомный Македонско-русский словарь (65000 слов), а в 2003 г. в Москве однотомный Македонско-русский словарь (40000 слов), одним из авторов которых является специалист из Петербурга. В 1990-е годы ряд школ Петербурга проявили интерес к изучению славянских языков и культур; преподаватели кафедры славянской филологии СПбГУ создали для школ ряд учебных пособий, среди которых есть и посвященное культуре и истории македонского народа (З. Шанова. Македония. СПб., 1998. 27 с.).

Слависты Санкт-Петербурга – славяноведческого центра, где в XIX в. были опубликованы первые русские научные труды, посвященные языку славянского населения Македонии, где в начале XX в. разрабатывались вопросы национального самоопределения македонцев – и в наши дни вносят свой вклад в развитие российской македонистики.

[spoiler]Saint-Petersburg is an important centre of slavonic philology. Prominent scientists like A. Vostokov, I. Sreznevsky, V. Yagich, Y. Boduen de Kurtene, A. Shahmatov and others worked here. The pioneering Russian studies in the area of Macedonian researches were published here at the end of the nineteenth century. Macedonian language was been taught at the Saint-Petersburger University since 1983 year.[/spoiler]